



Comune di Ferrara
Assessorato alla Pubblica Istruzione
Assessorato alle Istituzioni Culturali
Centro Etnografico Ferrarese

A star sotto tocca a te



Secondo quaderno
Gennaio 1999

Una ricerca sulle filastrocche per fare la "conta"
realizzata dagli alunni della scuola elementare
"Bruno Ciari" di Cocomaro di Cona (FE)

Comune di Ferrara
Assessorato alla Pubblica Istruzione
Assessorato alle Istituzioni Culturali
Centro Etnografico Ferrarese

A star sotto tocca a te



Secondo quaderno

Una ricerca sulle filastrocche per fare la “conta”
realizzata dagli alunni della scuola elementare
“Bruno Ciari” di Cocomaro di Cona (FE)

PREMESSA

In questo secondo quaderno abbiamo voluto riportare un'altra serie eterogenea di filastrocche per fare la conta raccolte nell'ormai pluriennale ricerca che la nostra scuola sta proseguendo.

Mentre nel primo fascicolo ne abbiamo proposte alcune sugli animali, sui numeri, sui colori e sui ponti, in questo riportiamo quattro gruppi diversi di conte.

Il primo riguarda quelle più conosciute dai bambini e probabilmente anche dagli adulti.

Il secondo invece raggruppa diverse versioni della classica filastrocca conosciuta nel ferrarese come "Pita, pitela"; le sorprese non mancano poichè è bello osservare come anche in altre regioni italiane e addirittura all'estero (Argentina) esistano versioni simili.

Abbiamo poi inserito una breve serie di conte in dialetto ferrarese che abbiamo potuto conoscere dai genitori e dai nonni dei bambini ma anche grazie all'importante contributo del maestro Gianfranco Cori di Monticelli (Fe).

Il quarto gruppo raccoglie alcune delle numerosissime conte straniere che abbiamo ricevuto da classi di bambini e da insegnanti di circa 50 stati diversi: non è indispensabile conoscere la lingua per leggerle e per divertirsi ad apprezzarne la rima ed il ritmo.

Dal punto di vista della trascrizione, ogni filastrocca è scritta in carattere abbastanza grande in modo che anche i bambini piccoli possano leggerle meglio; solo per alcune conte straniere o dialettali abbiamo creduto opportuno inserire una traduzione anche se, naturalmente, la rima si perde insieme al divertimento. È possibile che alcune parole in dialetto non siano scritte correttamente perchè non è stato facile ricopiare alcuni testi scritti a mano (sono comunque gradite le correzioni o le precisazioni).

Alla fine di ogni "conta", preceduto da un asterisco, è indicato il nome della scuola che l'ha raccolta e/o della persona che ce l'ha raccontata o scritta.

Mauro Presini, maestro della scuola elementare "Bruno Ciari" di Cocomaro di Cona

Nota 1

La nostra è comunque una ricerca ancora "in itinere" quindi ci farebbe piacere ricevere ulteriori contributi; gli indirizzi a cui far riferimento sono i seguenti:

Scuola elementare "Bruno Ciari"

via Comacchio, 378

44020 Cocomaro di Cona (FE)

Tel. Fax 0532 - 61071 E-mail: scuolacocomarodicona@gmail.com

Mauro Presini

E-mail: mauropresini@gmail.com

Nota 2

I disegni di questo quaderno sono dei bambini della scuola elementare "Bruno Ciari" di Cocomaro di Cona mentre le stampe antiche sono tratte da libri inglesi sulle filastrocche.

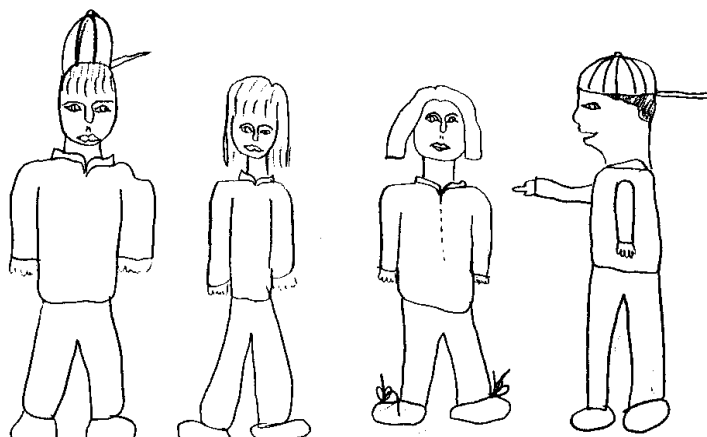
Le conte più conosciute



A BI BO

A bi bo
chi sta sotto non lo so,
ma al più presto lo saprò,
a bi bo !

** I bambini della scuola elementare di
Cocomaro di Cona (FE)*



A E I O U

A e i o u
resti fuori proprio tu.

** I bambini della scuola elementare di Tarcento (UD)*

A CHI TOCCHERÒ LA MANO

A chi toccherò la mano
dovrà essere italiano;
a chi toccherò il piede
dovrà essere francese.
Fuori e stacci.

** I bambini della scuola elementare "E. Carella" di Piacenza (PC)*

A ULÌ ULÈ

A ulì ulè
che t'amusè
che t'approfitta lusinghè
tu lilem blem blum
tu lilem blem blum.

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)*



AI BAI

Ai bai
ti mistai
tie mie compagnie
San Miraco
tico taco.
Ai bai e buff!

** I bambini della scuola elementare di Orsago (TV)*

ALLE BOMBE DEL CANNON - 01

Alle bombe del cannon
bim bum bom.

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)*

ALLE BOMBE DEL CANNON - 02

Alle bombe del cannon
de me nonno scoreson
bim bum bon.

ALLE BOMBE DEL CANNON - 03

Alle bombe del cannon
pastasciutta e maccaron
da butare nel bidon.
Bim bum bom.

** I bambini della scuola elementare "Maria Forte" di Buia-Avilla (UD)*

AM BLIM BLONE SUCCO DI LIMONE

Am blim blone,
succo di limone,
succo d'arancia,
uh che mal di pancia.
"Vuoi del tè ?
Non ce n'è !"
A star sotto tocca a te !

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)*

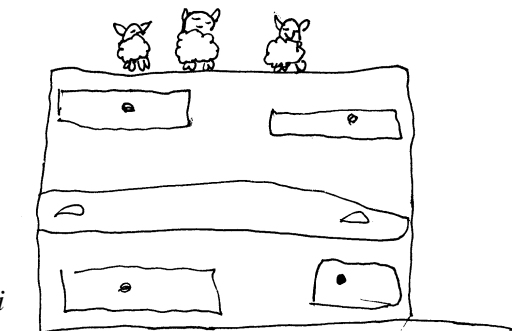
AMBARABÀ CICÍ COCÓ -

02

Ambarabà cicci coccò
tre civette sul comò
che facevano l'amore
con la figlia del dottore.
Il dottore si ammalò
ambarabà cicci coccò !

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di*

Ambarabà cicci coccò



Cona (FE)

AMBLIMBLÉ ZICUTEREMBLÉ

Amblimblè zicutelembè
becca questo schiaffo
e non dir perché.
Cuci cuci cuci che bel pancino,
questa è la conta di Paperino:
esci tu che sei cretino.

** I bambini della scuola elementare "C. Nobili" di Roma (RM)*

AN DAN TICCHETAN

An dan
ticchetan
se mè comparè
allelacche pummetè
bi-is
(pausa)
(schioccare due volte la
lingua).

** I bambini della scuola elementare "Maria Forte" di Buia-Avilla (UD)*

CENTOCINQUANTA - 01

Centocinquanta,
la gallina canta,
lasciatela cantare,
la devo maritare;
la darò a un re:
uno, due, tre.

** I bambini della scuola elementare "Quasimodo" di Gallo di Petriano (PS)*

AN GHIN GÓ - 01

An ghin gò
per andare alla cappella
c'era una ragazza bella
che suonava la chitarra
uno, due, tre sbarra.

** I bambini della scuola elementare "XX
Settembre 1870" di ROMA*

AN GHIN GÓ - 04

An ghin gò
chi sta fuori non lo so,
chi sta sotto lo saprò
e fra poco lo dirò
an ghin gò.

** I bambini della scuola elementare di
Brescello (RE)*

ARI BARI

Ari bari
cutiri cutari
becca biri
becca bari.

Ari bari
cutiri cutari.

** I bambini della scuola elementare di
Cocomaro di Cona (FE)*

ARRO BARRO

Arro barro cotirro cotarro.
Sette figli aveva Barro.
Fece la guerra col re di
Coturro.

Arro barro cotirro cotarro.

** I bambini della scuola elementare di
Cocomaro di Cona (FE)-L'ha raccontata
Massimo Taroni, figlio della maestra
Adriana.*

BIRIBICABI CABI CUBI

Biribicabi cabi cubi
è tornato Enzo Cubi
dalla Valle dei carrubi
biribicabi cabi cubi !

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)-L'ha raccontata Loredana
Depinè, maestra a Cocomaro.*

BUM, CADE UNA BOMBA - 02

Bum, cade una bomba in mezzo al mare
mamma mia mi sento male,
mi sento male d'agonia
prendo la barca e fuggo via.
Fuggo via di là dal mare
dove stanno i marinai
che lavoran notte e dì
A star sota a toca tì!

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)*

BUM, PASSA PAPERINO

Bum, passa Paperino
con la pipa in bocca
guai a chi la tocca
l'hai toccata
precisamente te:
a star fuori tocca a te.

** I bambini della scuola elementare "A. Moro" di Vignola (MO)*

CARLO MAGNO RE DI FRANCIA - 01

Carlo Magno, re di Francia,
aveva le pulci sulla pancia;
se le grattava tutto il dì
a star sota a toca tì.

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)*



LA BALENA SENZA CULO

La balena senza culo
sa contar fino a ventuno:
uno, due, tre, quattro,
cinque, sei, sette, otto,
nove, dieci, undici, dodici,
tredici, quattordici, quindici,
sedici, diciassette, diciotto,
diciannove, venti, ventuno.

** I bambini della scuola elementare di Atri (TE)*

Cocomaro di Cona (FE)

LA BALENA SENZA MANO

La balena senza mano
sa arrivare fino a Milano.
Sapresti far di più ?
Dai provaci anche tu.

** I bambini della scuola elementare "Clarisse" di
Corigliano Calabro (CS)*

Avigliana (TO)

LA BALENA SUL CANOTTO

La balena sul canotto
sa contare fino a otto:
uno, due, tre, quattro,
cinque, sei, sette, otto.

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro*

LA BALENA SENZA DENTI

La balena senza denti
sa contare fino a venti:
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9,
10, 11,
14, 15, 16, 17, 18, 19,
20!

** I bambini della scuola elementare di*

LA BALENA SENZA TETTE

La balena senza tette
sa contare fino a sette:
uno, due, tre, quattro,
cinque, sei, sette.

** I bambini della scuola elementare di*



di Cona (FE)

MACCHININA ROSSA ROSSA

Macchinina rossa rossa,
dove vuoi andare ?

(far dire il nome di una città)

Quanti chilometri vuoi fare ?

(far dire un numero da 1 a 20 e contare)

A star sotto tocca a te!

* I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona

(FE)

PARIGI, PARIGI CHE BELLA CITTÀ

Parigi, Parigi che una bella città,
si mangia, si beve e l'amore si fa.

Buongiorno signorina,
ha visto mio marito ?

(bisogna rispondere: "Sì")

Di che colore era vestito?

(dire un colore)

Quanti soldi aveva in tasca ?

(dire un numero da 1 a 20)

Fuori, sotto!

* I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)



PASSA PIPPO SCOREGGIONE

Passa Pippo scoreggione
ne fa una ne fa tante;
ne fa una al limone
fa scoppiare il Giappone,
ne fa una all'arancia
fa scoppiare anche la Francia.
Ne fa una al caffè
a star sotto tocca a te.

* I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)

PIM PUM D'ORO - 01

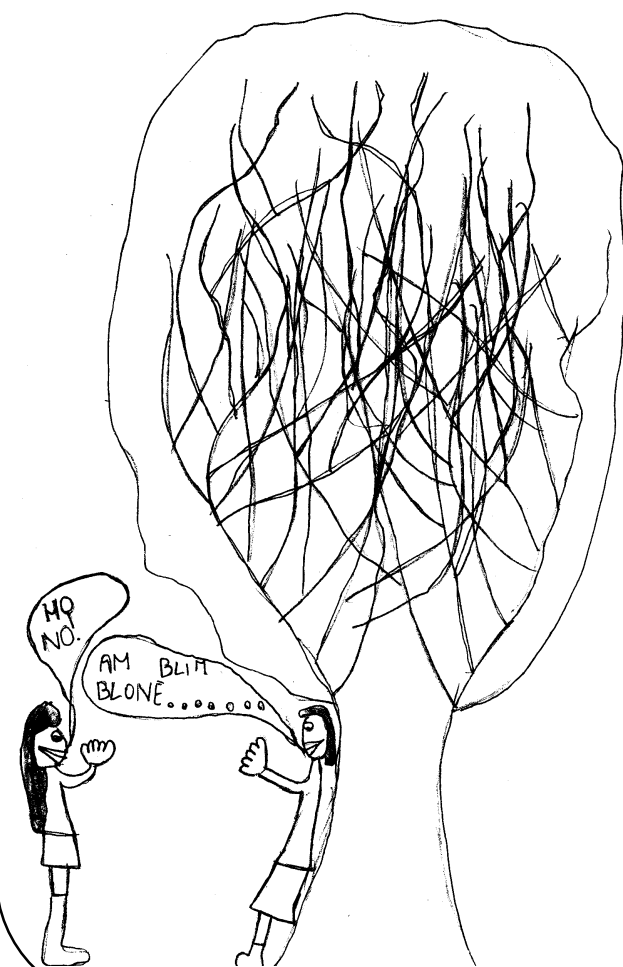
Pim pum d'oro
la lancia la lancia,
questo gioco si fa in Francia.
Lo giochiamo al lunedì,
lo giochiamo al martedì...
a star fora toca tì.

** I bambini della scuola elementare "F. Petrarca" di Mirano (VE)*

PONTE PONENTE - 01

Ponte ponente
pontepì
tappe tapperugia
ponte ponente
pontepì
tappe tapperì.

** I bambini della scuola elementare di S. Martino sul Fiora (GR)*



UNA A TE, UNA A ME

(in dialetto Brindisino)

Una a te, una a me,
una alla figghia di lu re
cà si chiama Catarinella
iessi fora ca si la più bella.

** I bambini della scuola elementare "Battista Perasso" di Brindisi (BR)*

“Pita, pitela” e simili

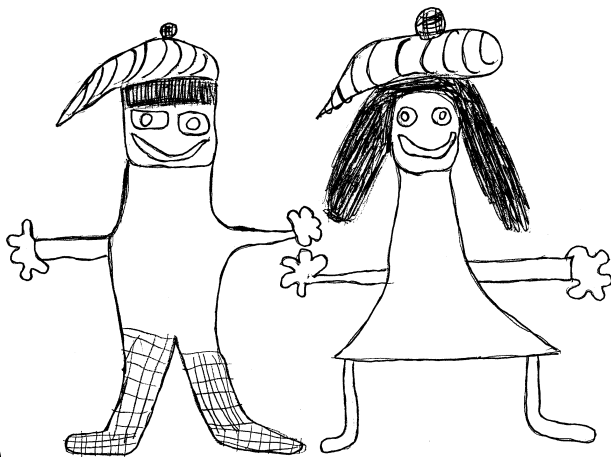


PITA PITELA - 01

Pita, pitela
culor ca si bela,
culor ca si fina
par Santa Martina.
La bela Pulinara
la monta in s’la scala.
Scala, scalon
la pena d’al pavon.
La bela zitela
paruca e pastela.
Re, re

la fiola dal re:
tira indrè st’al piè
che a star sota tocca te.

** I bambini della scuola elementare di
Cocomaro di Cona (FE) - L’ha raccontata
Aurelio Veronesi*



PITA PITELA - 02

Pita, pitela,
paruca, pastela,
la fiola dal re,
toca a te.

** I bambini della scuola elementare di
Cocomaro di Cona (FE)-L’ha raccontata
Giorgio Malossi*

PITA PITELA - 03

(in dialetto Bolognese)

Pita, pitela
color che siete bela,
color che siete fina
per Santa Martina.
La bella pulinara
la monta sulla scala.
Scala, scalone
la penna d’al pavone.
La scatola del mare,
la bella città,
re, re figlio di un re,
metti dentro questo pe’
che ti tocca a te.

** Trebbi-Ungarelli “Costumanze e tradizioni
del popolo bolognese” A. FORNI-1932*

PITA PITELLA

(in dialetto ferrarese)

Pita pitella
culor ca si bella
culor ca si fina
par Santa Martina.
La bela Pulinara
la monta s'la scala.
Scala scalon
la penna dal Budion.
La scatula dal mar.
La bella zitella
parucca pestella.
La figlia del re.
Tè tè.
Tirate su quel pè.
Che lo dico ancor a te.

** tradizionale ferrarese in Giuseppe Ferraro
"Canti popolari di Ferrara, Cento e
Pontelagoscuro" Forni (BO) 1877*

PIT PITEL

(in dialetto Abruzzese)

Pit pitel
color si bel.
Santa Maria ci vù venì
a giucar cò ù figl' del re ?
Tir' stù pit' che tocc a te.

** I bambini della scuola elementare di
Pescosansonesco (PE)*

PITE PITELLE

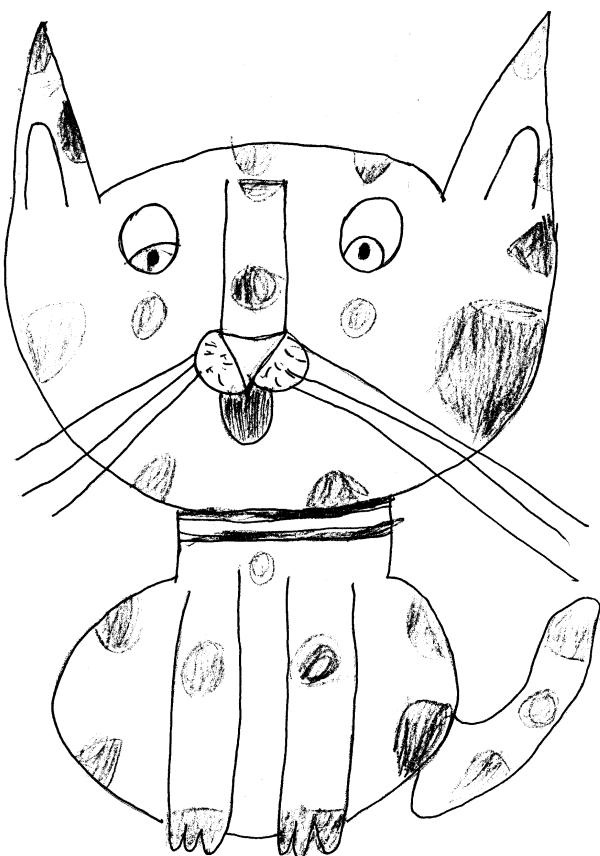
Pite pitelle,
colore si belle
Santa Maria
scaricarola
pite picciò
marì lucà
tira su pete
c'a tocca a te.

** in "99 filastrocche" di L. Gandini e D.
Berton*

PIN PISEL - 01

Pin pisel
da l'occ bel
da l'occ fin
da San Martin;
rema Ramon,
pela capon,
scatula da mar:
pianta la gucia
e cori a cagar!

** Il maestro Gianfranco Cori della scuola
elementare di Monticelli (FE)*



PISO PISELLO - 01

Piso pisello
l'amore è così bello
l'amore è così fino
per Santo Martino,
la bella molinara
che gioca sulla scala,
scala e scalone
la ruota del pavone,
bella zitella
che giochi a piastrella,
col figlio del re
uno, due, tre
alza la gamba che tocca a te.

** I bambini della scuola elementare "J. Orsini" di Amelia (TR)*

PISO PISELLO - 02

Piso pisello
il mare com'è bello!
Bello a guardare,
bello a navigare,
bello per nuotare.
Ma se viene il vento,
va sotto il bastimento;
scampo non c'è.
Uno, due, tre.

** I bambini della scuola elementare "M. Veneziani" di Bisceglie (BA) dal libro "Ore gioconde" Ed. Vallardi 1925*

PISO PISELLO - 03

Piso pisello
colore così bello
la bella Molinara
che scende nella Sala.
Sala salone
la penna del pavone
la scatola del mare
chi la vuol comprare
la figlia del re.
Uno, due, tre.

** I bambini della scuola elementare "S. Michele Rua" di Roma (RM)*

PISO PISELLO - 04

(in dialetto Leccese)

Piso pisello
collo zio bello,
ieni Martina
te la cucina,
scindi le scale
scindi a sciucare
ca rriatu è lu re:
unu, doi e tre,
iessi fore ca tocca a te.

** Prof. Carlo Vincenzo Greco (LE)*

PISE PISELLO

Pise pisello,
l'amore è così bello;
salta Martino,
la bella luminara,
sali sulla scala,
la scala e lo scalone,
la penna del piccione,
gioca, bella,
tira su la tua ciantella.

** in S. La Sorsa "Come giuocano i fanciulli
d'Italia" 1937*

PISO PISELLO - 05

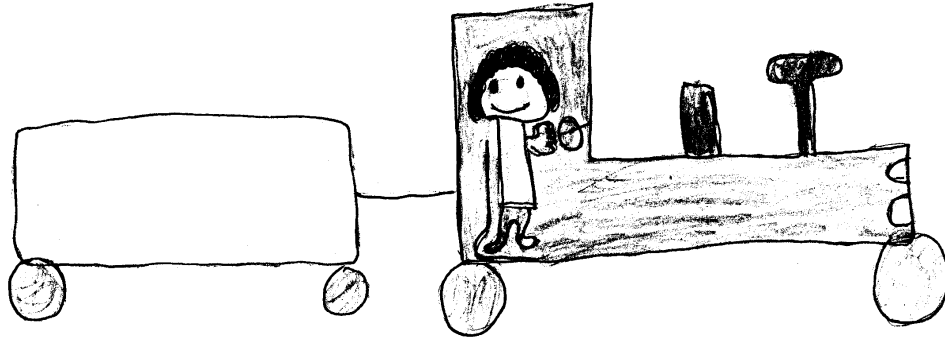
Piso pisello
l'occhio ciambello
la bella pisana
che sale la scala;
la scala e il pavone,
la penna e il piccione,
la figlia del re:
ad uscire tocca a te.

** I bambini della scuola elementare di Massa
Marittima (GR)*

PISE PISELLA

Pise pisella
color che son bella
la bella mugnaia
che fila sulla scala
la ruota del pavone
la penna del piccione
la scatola nel mare
chi se la vuol giocare
la figlia del re
alza la gamba ora tocca a te.

** I bambini della scuola materna di Acquaviva
di Cagli (PS)*



PIN PISEL - 02

(in dialetto Bolognese)

Pin pisel
dall'oli bel
dall'oli fen
par San Marten
Schela scalon
pana panon
Acqua del mare
bella città
Re re figlio di un re
metti dentro questo pie'
che tocca proprio a te.

** I bambini della scuola elementare
"Borsellino" di Argelato (BO)*

PIN PISELLO

(in dialetto Lodigiano)

Pin pisello
pim pi stà Maria Luisa
che bela cità
par amur me
tira sù cal bel pè.

** I bambini della scuola elementare di
Guardamiglio (LO)*

PIERE E PISELLE

(in dialetto Salernitano)

Piere e piselle
culore accussi belle
Santu Martine
na pena a Luigine
Scarzuppè scarzuppè
tire o pere a me
tire 'o pere 'a figlia d'o re.

TRADUZIONE

Pianta di pisello
colore così belo
San Martino
una penna a Luigino
Piccolina piccolina
tira il piede a me
tira il piede alla figlia del Re.

** I bambini della scuola elementare di
Praiano (SA)*

PIZ, PIZ

(in dialetto Calabrese)

Piz piz lu martina,
cavalluccu cu la regina,
a regina va in campagna,
pi piar quattro castagne
e castagne e castagnell
e mo vena lu pisell
porta u pane ca ricotta
a ricotta na facimu zallata
musso di ciucciu
cappellucciu.

** I bambini della scuola elementare
"Bertella" di Romito Magra (SP)*

in Argentina dicono così:

PISA PISUELA

Pisa pisuela
color de ciruela
via via o este pie
no es de menta ni de rosa
para mi querida esposa
que se llama dona Rosa
y que vive en Mendoza.

** I bambini del Colegio Villa Devoto
dall'Argentina tramite Internet*



In dialetto ferrarese



AMBARABÀ CICI COCÓ - 01

Ambarabà, cici, cocò,
il tre zueti sul comò
ch'il vol far insiem l'amor
con la fiola dal dutor,
ma 'l dutor al n'il vol più
sota ch'i altar e fora lù.

** Il maestro Gianfranco Cori della scuola elementare di Monticelli (FE)*



BIM BUM BAM - 01

Bim bam bum
chi tà fatt chì du scarpun?
A mi a fatt al calzular
con la pel dal tò sumar!

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)-L'ha raccontata Ivano Ghetti, papà di Andrea.*

I SULDÀ

I suldà chi fà la guera
con la sciopa e la furzela
con la sciopa in tì galun
cic ciak pum!

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)-L'ha raccontata Ivano Ghetti, papà di Andrea*

L'IMBUTIN CHE VA SULDÀ

L'imbutin che va suldà,
con la testa infurmaià,
par cumbatar i butigliana:
tri di sopa e tri di lana.

Ora, ora, peccatora:
ti tiè dentar,
mi son fora!

** Il maestro Gianfranco Cori della scuola elementare di Monticelli (FE)*

LA MIÉ MAMA LA MA DIT

La miè mama la ma dit
ad mandar fora
propria quest.

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di
Cona (FE)*

MINGULI, MANGULI

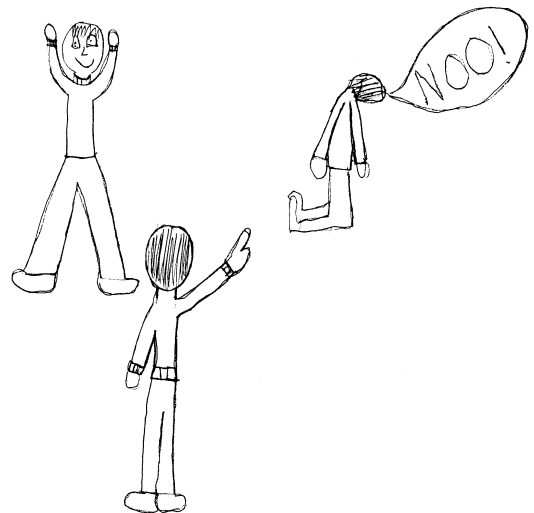
Minguli, manguli,
de speranguli,
de Lorè;
quante feste: ventitrè!
Suoneremo la campanela
per andar in speceria:
cich, ciach, fora e via!

** Il maestro Gianfranco Cori della scuola
elementare di Monticelli (FE)*

MAIALIN PUTIN

Maialin, putin,
salam, limon,
zampin, zampon
a l'ai, tudesch,
diavul, let, pess.

** Il maestro Gianfranco Cori della
scuola elementare di Monticelli (FE)*



MNINA

Mnina
gata spina
cumpar fasan
tira indrè cla man.

** in Giuseppe Ferraro "Canti popolari
di Ferrara, Cento e Pontelagoscuro"
Forni (BO) 1877*

PAN UN, PAN DU, PAN TRI

Pan, un, pan du, pan tri, pan quatar,:
la passion di barba Iacam!
Barba Iacam al va al mulin:
taia al col a Sanguanin!
Sanguanin al fa bò bo,
e la gata gniao gniao,
e l'uslin cio cio:
fat benedir ti e 'l to pret,
caga-a-let!

** Il maestro Gianfranco Cori della scuola elementare di Monticelli (FE)*

OLI, SALE E PEVAR

Pronti?

Oli, sal e ... pevar.

** Il maestro Gianfranco Cori della scuola elementare di Monticelli (FE)*



PIO PIO CANAREL

Pio pio canarel
tre galin in tal pular
al pular l'è un tanabus
pio pio sedas bus.
Un du trì
a star sota toca propria a tì.

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)-L'ha raccontata Ivano Ghetti, papà di Andrea.*

OCA BADESSA

Oca badessa
anara cuntessa
brich da la lana
gat ad Furmgnana.

** I bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE)*

I nostri amici dicono così:



In FINLANDIA dicono così:

Enten tenten
teelikamenten
hissun kissun
vaapula vissun
eelin keelin klot
viipula vaapula vot.

** Marjatta Vartto dalla Finlandia tramite Internet*

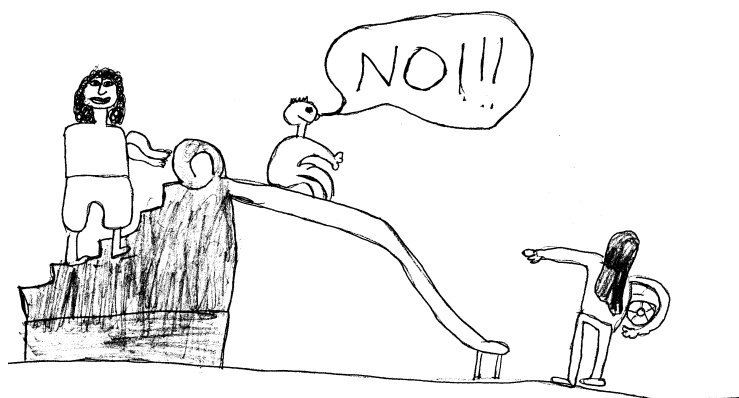
In SVEZIA dicono così:

Ole, Dole, Doff,
kinkeliane koff.
Koffeliane
birkebane
Ole, Dole, Doff.

(Sapete chi sono Ole, Dole e Doff?)

Sono i nomi svedesi di Qui, Quo e Qua: i nipotini di zio Paperino.)

** Elisabeth Harris della Ecole Europeenne-Luxembourg tramite Internet*



In SPAGNA dicono così:

Pito, pito, colorito,
donde sales tan bonito?
De la cera verdadera
pim, pam, fuera.

** Jordy Peradalta dalla Catalonia (Spagna) tramite Internet*

In FRANCIA dicono così:

Pomme de reinette
et pomme d'api
tapis tapis rouge.
Pomme de reinette
et pomme d'api
tapis tapis gris.

** Isabelle Raspaut dalla Francia tramite Internet*

In AUSTRALIA dicono così:

Eenie meenie macka racka,
rare rye dominacka,
chickapop, alollipop.
rang pang puss.

Penny on the water,
Tuppence on the sea,
Threepence on the whirly
whirly,
You're not he.

** Jessica Mahar dall' Australia tramite Internet*

In BRASILE dicono così:

Pomponeta, peta, peta,
peta perruge; pomponeta,
peta, peta, petriz.

** Angela Silva da San Paolo (Brasile) tramite Internet*



In ARGENTINA dicono così:

Sandia, sandia,
tu seras policia.
Melon, melon,
tu seras ladron.

** I bambini del Colegio San Mateo
dall'Argentina tramite Internet*

In INGHILTERRA dicono così:

Hicky hocky
horse's cocky
hicky hocky out.

** Allysen Palmer dall'Inghilterra tramite Internet*

In **GIAPPONE** dicono così:

Zui Zui Zukkorō bashi
Goma miso zui
Chiatsubo-ni owarete
Doppin Shian Nuketara
Don Doko Shio
Tawara-no nezumi-ga
kome kutte chiu
Chiu Chiu Chiu
Otosan-ga yonde-mo
Okasan-ga yonde-mo
Iki-Iko na-shio
ido-no mawari-ni
ocha-wan kaita-no dare ?

* Rieko, Elisa, Frida, Nicola e Stefano
Barboni da Asagiri (Giappone)



In **ARGENTINA** dicono così:

En la casa de Pinocho
todos cuentan hasta ocho.
Pin uno, pin dos, pin tres,
pin cuatro, pin cinco, pin seis,
pin siete, pin ocho.

* I bambini del Colegio San Mateo di Buenos Aires

In **FINLANDIA** dicono così:

Myttyn mattona
hyttyn hattuna
kommervenkkaa
vemmerkonkkaa
hetulan petulan heis
tepulan retulan seis.

* Pirjo Immonen-Oikkonen dalla
Finlandia tramite Internet

In **TURCHIA** dicono così:

Ooh, piti, piti, karamela
sepeti
terazi lastik cimnastik

* Aysegul Erdogan Selcuk Artut da Istanbul



In UGANDA dicono così:
Kanneemu, Kannabbiri,
Kafumba mwanyi,
Kattakkonkome, Malangajja,
Kannakkwale, Ofumba otya,
Ku luggyo?
Mbalirire, Kkumi liweze!

** Dr. Mukasa E. Ssemakula*

In SVEZIA dicono così:

Esike desike
Luntan tuntan
Semelimaka
Kuckelikaka
Ärtan
Pärtan
Piff paff puff.

** Britt-Louise Engstroem e i suoi bambini da Vallentuna*

In POLONIA dicono così:

Traf, traf, Misia, Bela,
Misia, Kasia, kafacela.
Misia a, Misia be,
Misia Kasia kaface.

** Zbigniew Kieras dalla Polonia tramite Internet*

In POLONIA dicono così:

Iki kiki dwa patyki,
ja mam palke z gramatyki,
a Monika szostke z
plusem,
bo Monika jest lizusem.

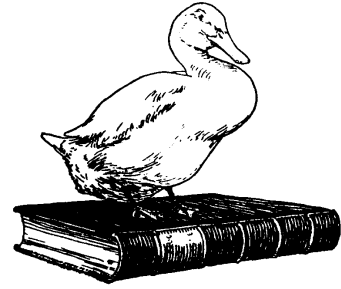
** Zofia Napiovkowska da Lomza (Polonia)*



In INGHILTERRA dicono così:

Eggs and ham,
Out you scram.

** John Rushbrook, Engayne Junior School
Essex-Inghilterra tramite Internet*



In GERMANIA dicono così:

Eins, zwei, Polizei;
Drei, vier, Offizier;
Fünf, sechs, alte Hex;
Sieben, acht, gute Nacht.
Neun, zehn, Capitan;
Elf, zwölf, einige Wolf.

**Marlene Lazzara, Glenview - Illinois (USA)
tramite Internet*

In GRECIA dicono così:

Ade milo sti milia,
Ke heretam ti griya;
Posa hronia the na ziso?
Ena, dio, tria, tesera.

** Vangelis Giberitis dalla Grecia tramite
Internet*



In DANIMARCA dicono così:

Okker gokker
gummiklokker
erle perle
pif paf puf.

** Rita Simonsen e i bambini della Tofteskolen
dalla Danimarca tramite Internet*

In ARGENTINA dicono così:

Sandia, sandia,
tu seras policia.

Melon, melon,
tu seras ladron.

** I bambini del Colegio San Mateo
dall'Argentina tramite Internet*

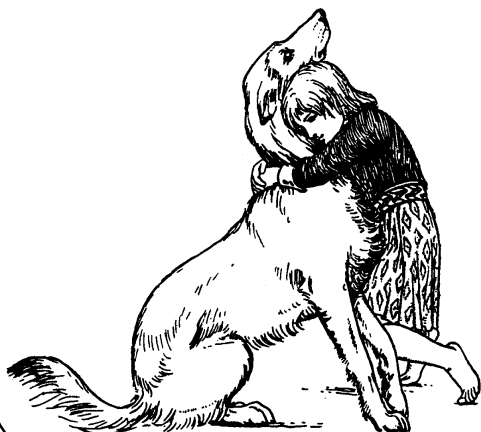
In ARGENTINA dicono così:

En un colec - colectivo
ud ha visto a mi marido?
De que color iba vestido,
mi marido, en un cole -
colectivo?

(Qualcuno dice un colore)

Si este color lo tiene ud por
favor retirese.

** I bambini del Colegio San Mateo dall'Argentina
tramite Internet*



In AUSTRALIA dicono così:

Chitty chitty bang bang
chitty chitty boo

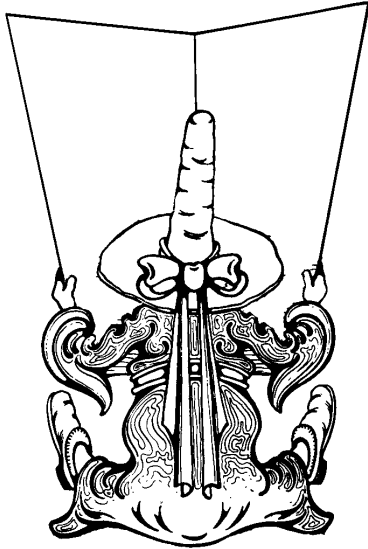
one, two, three, four

I like you.

** I bambini della St. Finbarr's Primary School
dall'Australia tramite Internet*

In AUSTRALIA dicono così:
Each peach, pear, plum
out goes Tom thumb

** Jenny dall'Australia tramite Internet*



In AUSTRALIA dicono così:
Mickey Mouse in his house
pulling down his pants
quick mum smack his bum
you are not it

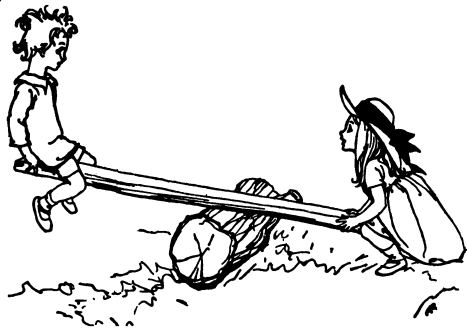
** Rebecca ed Erin dall'Australia tramite Internet*

In BELGIO dicono così:
Pinte pente pirlamente,
Pinte pente paf !
Een, twee, drie
en gij zijt af !

** Marc Willems da Bruges, Belgio tramite Internet*

In COLOMBIA dicono così:
Zapatito peludito
cambialo ti!

** Sonia Pico (Columbia)*



In ESTONIA dicono così:

Shishel, pyshel,
stuknul, vyshel.

** Arno Ragas da Ulila (Estonia) tramite
Internet*

In FINLANDIA dicono così:

Eppelin peppelin,
piurun paurun,
peurun meurun,
kipulin kapulin,
kiurun kaurun,
kivelta veteen pulskis!

** Anne Rusi da Isokyrö - Finlandia tramite
Internet*

In FRANCIA dicono così:

Dans la ville de Besançon
On a trouve un poisson
Qui chantait une chanson
Au marchand de hamecons
Qui n'aimait pas le poisson
Preferait le saucisson
Et donna ses hamecons
Au poisson
Zon !

** Andre Gendre dalla Francia tramite Internet*

In GERMANIA dicono così:

Eene, meene, ming-mang,
knieptang, ting-tang,
use, buse, ackedeier,
eier, weier, weg.

** Christiane Wilke da Hoyerswerda-
Germania tramite Internet*

In GERMANIA dicono così:

Ip dib dab
und du bist ab,
ab bist du noch lange nicht,
sag mal erst ure alt du bist?

** Dominique Faber dal Lussemburgo tramite Internet*

In ISLANDA dicono così:

Ugla sat a kvisti
atti boern og missti
eitt, tvoe, thrju,
og thad varst thu!

TRADUZIONE

Un gufo sedeva su un ramo
aveva i piccoli e li ha persi
uno, due, tre
e quello eri tu.

** Lara Stefansdottir dall'Islanda tramite Internet*

In GERMANIA dicono così:

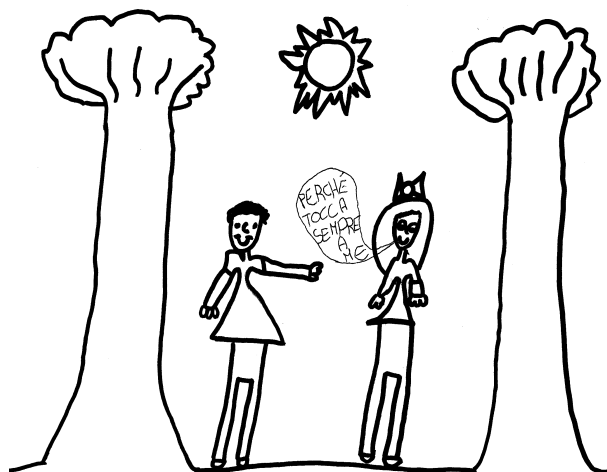
Eene mene mopel
wer frisst Popel?
Für eine Mark und achzig,
suess und saftig.
Für eine Mark und zehn
und du kannst
gehen.

** I bambini della Wiedau-Schule di Bothel (Germania) tramite Internet*

In ISRAELE dicono così:

En-den-dino
sof aalaa katino
sof aalaa kati kato
elik belik bom.
Bom bom bom hu yihye
rishon.

** Ruthie Strassmann e i bambini della Nizanim School da Tel Aviv (Israele) tramite Internet*



RINGRAZIAMENTI

Oltre al contributo dei bambini, dei genitori, dei nonni, degli insegnanti e degli amici della Scuola elementare "B. Ciari" di Cocomaro di Cona, è doveroso ricordare e ringraziare tutti i bambini, gli insegnanti delle scuole e gli amici che hanno partecipato, fino ad oggi, alla nostra ricerca.

Senza il loro preziosissimo contributo non saremmo riusciti a raccogliere ed a studiare questo materiale interessantissimo.

Adam Porr dagli Stati Uniti d'America; Adolfo Ramirez, San Juan - Texas (USA); Alex Kotula da Eden Prairie - Minnesota (USA); Alexandra Murray dall'Australia; Ali Arolat, Idil Atasu e Burcin Kasapoglu da Istanbul (Turchia); Amy L. Mead da Baton Rouge (Louisiana - USA); Amy Zipersteindall'Illinois - USA; Andre Koffeman dall'Olanda; Anna Maria Siracusa di Roma (RM); Anne Berit Bjønnum dalla Norvegia; Anne Rusi da Isokyrö - Finlandia; Ari Holopainen dalla Finlandia; Arno Ragas da Ulila (Estonia); Associazione Cittadini del mondo (FE); Aysegul Erdogan Selcuk Artut da Istanbul (Turchia); Bent Karkov dalla Danimarca; Bernhard Petkowitschda Bad Nauheim (Germania); Brenda Mellowe, Deerfield Beach - Florida (USA); Brenda Yowell e la sua classe da Burleson - Texas (USA); Britt - Louise Engström dalla Svezia; Camille e Marie dal Belgio; Carol Nielson e i suoi ragazzi da Queensland - Australia; Carolin Turner dall'Arizona (USA); Caterina Pocaterra (FE); Charlie Williams (Utah); Christiane Wilke da Hoyerswerda - Germania; Claire Smith da Elliot - Sudafrica; Colin Grimm dagli Stati Uniti; Cristiana Timoftescu dalla Romania; Daniell Collins dall'Australia; Darko Madzarac dalla Slovenia; Diane Marshall dalle Isole Hawaii (USA); Dominique Faber dal Lussemburgo; Elide da Nairobi (KENYA); Elin Ingves, Upplands - Vasby (Svezia); Elisabeth Harris della Ecole Europeenne - Luxembourg; Elisabeth, Sherry e Nicole da Cookville - Tennessee (USA); Ellen Nodelmanda New York - USA; Emily Fernandez da Elliot - Sudafrica; Erik Mikkelsen dalla Danimarca; Esther Simpson dal Canada; Felicia DeLeon da Fort Atkinson - Wisconsin (USA); Frank Myburgh da Malmesbury - Sudafrica; Gail Dobbin, Wairata School, Bay of Plenty (Nuova Zelanda); Gerry Moloney ed i suoi bambini dall'Irlanda; Gill Cubitt dall'Inghilterra; Gino Rasetti della Biblioteca "Rodari" (FE); Giuditta Bennet da Sidney (Australia); Glenn Dodds e i suoi ragazzi da Queensland - Australia; i bambini del Colegio San Mateo dall'Argentina; i bambini del Colegio Villa Devoto dall'Argentina; i bambini della Dundee Elementary School Michigan - USA; i bambini della Montclair Primary School, California (USA); i bambini della Morningside Elementary di Brownsville - Texas (USA); i bambini della scuola elementare "Borsellino" di Argelato (BO); i bambini della scuola elementare "XX Settembre 1870" di ROMA; i bambini della scuola elementare "1° Circolo" di Mondragone (CE); i bambini della scuola elementare "2° Circolo" di Oristano (OR); i bambini della scuola elementare "A. Manzoni" di Ferrara (FE); i bambini della scuola elementare "A. Moro" di Vignola (MO); i bambini della scuola elementare "Ada Negri" di Sacconago di Busto Arsizio (VA); i bambini della scuola elementare "Alighieri" di Binago (CO); i bambini della scuola elementare "Battista Perasso" di Brindisi (BR); i bambini della scuola elementare "Battisti" di Corato (BA); i bambini della scuola elementare "Bertella" di Romito Magra (SP); i bambini della scuola elementare "Brigate Muccini" di Baccano di Arcola (SP); i bambini della scuola elementare "Capuana" di Sassuolo (MO); i bambini della scuola elementare "Carradori" di Pistoia (PT); i bambini della scuola elementare "Chiaia" di Bari (BA); i bambini della scuola elementare "Clarisse" di Corigliano Calabro (CS); i bambini della scuola elementare "Corsini" di Verica (MO); i bambini della scuola elementare "Crispi" di Canicatti (AG); i bambini della scuola elementare "Crociale" di Fiorano (MO); i bambini della scuola elementare "De Amicis" di Deiva Marina (SP); i bambini della scuola elementare "De Amicis" di Mantova (MN); i

bambini della scuola elementare “De Amicis” di Moriago della Battaglia (TV); i bambini della scuola elementare “De Amicis” di Villadosia (VA); i bambini della scuola elementare “De Amicis” di Viterbo (VT); i bambini della scuola elementare “De Amicis” di Siracusa (SR); i bambini della scuola elementare “E. Carella” di Piacenza (PC); i bambini della scuola elementare “E. Salgari” di Madonna di Dossobuono (VR); i bambini della scuola elementare “Europa Unita” di S. Massimo all’Adige (VR); i bambini della scuola elementare “F. Petrarca” di Mirano (VE); i bambini della scuola elementare “Falcone” di Carini (PA); i bambini della scuola elementare “Ferraironi” di Roma (RM); i bambini della scuola elementare “G. Fava” di Palazzolo Acreide (SR); i bambini della scuola elementare “G. Marconi” di Marcon (VE); i bambini della scuola elementare “G. Rodari” di Albignasego (PD); i bambini della scuola elementare “G.Parini” di Gorla Minore (VA); i bambini della scuola elementare “Gambaro” di Torino (TO); i bambini della scuola elementare “I. Tomadini” di Rualis - Cividale (UD); i bambini della scuola elementare “IV Circolo” di S. Severo (FG); i bambini della scuola elementare “J. Orsini” di Amelia (TR); i bambini della scuola elementare “L. Taricco” di Dogliani (CN); i bambini della scuola elementare “La Pianta” di La Spezia (SP); i bambini della scuola elementare “Livemmo” di Pertica Alta (BS); i bambini della scuola elementare “M. Veneziani” di Bisceglie (BA); i bambini della scuola elementare “Maria Forte” di Buia - Avilla (UD); i bambini della scuola elementare “Nievo” di Gambarare di Mira (VE); i bambini della scuola elementare “Oratorio S.Biagio” di Cento (FE); i bambini della scuola elementare “Pascoli” di Buonconvento (SI); i bambini della scuola elementare “Pontida” di Busto Arsizio (VA); i bambini della scuola elementare “Pozzi” di Roma (RM); i bambini della scuola elementare “Quasimodo” di Gallo di Petriano (PS); i bambini della scuola elementare “Querini” di Mestre (VE); i bambini della scuola elementare “Rodari” (UD); i bambini della scuola elementare “Rodari” di Fagnano Olona (VA); i bambini della scuola elementare “Rodari” di Pergine Valsugana (TN); i bambini della scuola elementare “Rossetti” di Ferrara (FE); i bambini della scuola elementare “S. Alessandra” di Rosolini (SR); i bambini della scuola elementare “S. Giovanni Bosco” di Alcamo (TP); i bambini della scuola elementare “S. Giovanni Bosco” di Potenza (PZ); i bambini della scuola elementare “S. Giuseppe” di Tortona (AL); i bambini della scuola elementare “S. Novaro” di Genova (GE); i bambini della scuola elementare “S.Fortunato” di Rimini (RN); i bambini della scuola elementare “S.Giovanni Bosco” di Canosa di Puglia (BA); i bambini della scuola elementare “S.Giovanni Bosco” di Cartura (PD); i bambini della scuola elementare “S.Michele Rua” di Roma (RM); i bambini della scuola elementare “Tommasetti” di Verbania (VB); i bambini della scuola elementare “Trieste” di Polistena (RC); i bambini della scuola elementare ”1° Circolo” di Putignano (BA); i bambini della scuola elementare ”Capuana” di Sassuolo (MO); i bambini della scuola elementare ”Carducci” di Sassuolo (MO); i bambini della scuola elementare ”Locatelli” di Gazzolo d’Arcole (VR); i bambini della scuola elementare di; i bambini della scuola elementare di Albissola Marina (SV); i bambini della scuola elementare di Atri (TE); i bambini della scuola elementare di Avigliana (TO); i bambini della scuola elementare di Bannia di Fiume Veneto (PN); i bambini della scuola elementare di Bassano Bresciano (BS); i bambini della scuola elementare di Bisacquino (PA); i bambini della scuola elementare di Bomporto (MO); i bambini della scuola elementare di Botricello (CZ); i bambini della scuola elementare di Busnago (MI); i bambini della scuola elementare di Campagna (PG); i bambini della scuola elementare di Cantiano (PS); i bambini della scuola elementare di Casapulla (CE); i bambini della scuola elementare di Castel Goffredo (MN); i bambini della scuola elementare di Castellammare del Golfo (TP); i bambini della scuola elementare di Ceglie Messapica (BR); i

bambini della scuola elementare di Chieti Scalo (CH); i bambini della scuola elementare di Cison del Grappa (VC); i bambini della scuola elementare di Civate (LC); i bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE); i bambini della scuola elementare di Codogno (MI); i bambini della scuola elementare di Corbolone (VE); i bambini della scuola elementare di Cravagliana (VC); i bambini della scuola elementare di Domegliara (VR); i bambini della scuola elementare di Erve (LC); i bambini della scuola elementare di Filadelfia (VV); i bambini della scuola elementare di Fondotoce (VB); i bambini della scuola elementare di Forni di Sopra (UD); i bambini della scuola elementare di Fossa (AQ); i bambini della scuola elementare di Gabiano (AL); i bambini della scuola elementare di Galliciano nel Lazio (RM); i bambini della scuola elementare di Germagno (VB); i bambini della scuola elementare di Gioia Tauro (RC); i bambini della scuola elementare di Grammichele (CT); i bambini della scuola elementare di Gravellona Toce (VB); i bambini della scuola elementare di Gravina (CT); i bambini della scuola elementare di Guarda Veneta (RO); i bambini della scuola elementare di Guardamiglio (LO); i bambini della scuola elementare di Jonadi (VV); i bambini della scuola elementare di Madignano (CR); i bambini della scuola elementare di Maletto (CT); i bambini della scuola elementare di Manerbio (BS); i bambini della scuola elementare di Martellago (VE); i bambini della scuola elementare di Massa Marittima (GR); i bambini della scuola elementare di Mondavio (PS); i bambini della scuola elementare di Montesanto di Todi (PG); i bambini della scuola elementare di Montù Beccaria (PV); i bambini della scuola elementare di Nimis (UD); i bambini della scuola elementare di Nocelleto (CE); i bambini della scuola elementare di Novate Milanese (MI); i bambini della scuola elementare di Oleggio (NO); i bambini della scuola elementare di Orciano di Pesaro (PS); i bambini della scuola elementare di Orsago (TV); i bambini della scuola elementare di Palazzo d'Assisi (PG); i bambini della scuola elementare di Palestrina (RM); i bambini della scuola elementare di Pergine Valsugana (TN); i bambini della scuola elementare di Pescosansonesco (PE); i bambini della scuola elementare di Pincara (RO); i bambini della scuola elementare di Pisignano (LE); i bambini della scuola elementare di Pomponazzo (MN); i bambini della scuola elementare di Pontirolo Nuovo (BG); i bambini della scuola elementare di Praiano (SA); i bambini della scuola elementare di Raito - Vietri sul Mare (SA); i bambini della scuola elementare di Roccastrada (GR); i bambini della scuola elementare di Ronciglione (VT); i bambini della scuola elementare di Rutigliano (BA); i bambini della scuola elementare di S. Apollinare (RO); i bambini della scuola elementare di S. Bartolomeo (FE); i bambini della scuola elementare di S. Giorgio Piacentino (PC); i bambini della scuola elementare di S. Maria di Cittadella (PD); i bambini della scuola elementare di S. Martino sul Fiora (GR); i bambini della scuola elementare di Samo (RC); i bambini della scuola elementare di San Floriano di Castelfranco Veneto (TV); i bambini della scuola elementare di San Pier Marina (ME); i bambini della scuola elementare di Sassoleone (BO); i bambini della scuola elementare di Scanzano Ionico (MT); i bambini della scuola elementare di Scarpizzolo di S. Paolo (BS); i bambini della scuola elementare di Serravalle (FE); i bambini della scuola elementare di Sessa Aurunca (CE); i bambini della scuola elementare di Sommacampagna (VR); i bambini della scuola elementare di Soveria Mannelli e Carlopoli (CZ); i bambini della scuola elementare di Spinone al Lago (BG); i bambini della scuola elementare di Stresa (VB); i bambini della scuola elementare di Tarcento (UD); i bambini della scuola elementare di Termini Imerese (PA); i bambini della scuola elementare di Tremestieri (ME); i bambini della scuola elementare di Valenzano (BA); i bambini della scuola elementare di Vallone di Senigallia (AN); i bambini della scuola elementare di Viareggio (LU); i bambini della scuola elementare di Villafranca in Lunigiana (MS); i bambini della scuola elementare di Villaganzerla (VI); i

bambini della scuola elementare e materna di Calcinaia (PI); i bambini della scuola elementare Italiana di Nairobi (KENYA); i bambini della scuola elementare "C. Nobili" di Roma (RM); i bambini della scuola materna "Taverna Nuova" di Rosciano (PS); i bambini della scuola materna di Acquaviva di Cagli (PS); i bambini della scuola materna di Grotte di Castro (VT); i bambini della scuola materna di Martellago (VE); i bambini della scuola materna di Molina di Vietri sul Mare (SA); i bambini della scuola materna di Prepotto (UD); i bambini della scuola materna di Ranica (BG); i bambini della scuola media "Mameli" di Reggio Emilia (RE); i bambini della scuola media "Dalla Chiesa" di Reggio Emilia (RE); i bambini della scuola media di S. Giovanni in Persiceto (BO); i bambini della St. Finbarr's Primary School dall'Australia; i bambini della Wiedau - Schule di Bothel (Germania); i bambini di Veteran School - Canada; I genitori, i nonni, i parenti dei bambini della scuola elementare di Cocomaro di Cona (FE); Il maestro Gianfranco Cori della scuola elementare di Monticelli (FE); Isabelle Raspaut dalla Francia; Jean Bracke da Evergem (Belgio); Jeanie P. Walker dalla Pearl River Central High School di Carriere - Mississippi (USA); Jemy Stevens da Elliot - Sudafrica; Jessica Mahar dall'Australia; Joe Suchomel da Eden Prairie - Minnesota (USA); John Frith da Elliot - Sudafrica; John Rushbrook, Engayne Junior School Essex (Inghilterra); Jordy Peradalta dalla Catalonia (Spagna); Jorn Petter dalla Norvegia; Juergen Koerber dalla Germania; Kathy Cieslak dall'Illinois - USA; Kees Roos da Rotterdam (Olanda); Kendra Grosdidier dal Kansas - USA; Kevin Liegel da (Arizona - USA)); Kumar Kintala dagli Stati Uniti; la nonna di Laura Di Mauro; Lara Stefansdottir dall'Islanda; Le maestre della scuola elementare Italiana di Nairobi (KENYA); Lely Nunez Coronel da Montevideo (Uruguay); Lena Kamping e i bambini di Lund (Svezia); Lena Mattisson dalla Svezia; Lita dal Canada; Ma Song dalla Cina; Maria Sopcakova dalla Slovacchia; Marianne Visser dal Sudafrica; Marina Medovaya dall'Ucraina; Marjatta Vartto dalla Finlandia; Marlene Lazzara dall'Illinois (USA); Maurice Godeaux dalla Francia (attribuita a Victor Hugo); Melissa Aileen Brown da Lincoln Park - Michigan (USA); Melvyn Cohen dal Brasile; Michelle Manor, Carly Usdin and Tara Truscott dagli Stati Uniti; Midori Gotoh dal Giappone; Mihkel Pilv dall'Estonia; Mrs. Whisler e i suoi bambini dal Nebraska (USA); Nelida Frontera da Porto Rico; Ozlem Biner e Evren Sarigol da Istanbul (Turchia); Paolo Cerlati dell'Atelier di Musica di Biella; Pirjo Immonen - Oikkonen dalla Finlandia; Prof. Burke dal Missouri - USA; Prof. Carlo Vincenzo Greco (LE); Prof. Feldermann dalla Germania; Prof. Stilwell dagli Stati Uniti; Rebecca ed Erin dall'Australia; Red Cohen dall'Australia; Rene e Akke van der Weijden da Utrecht (Olanda); Rieko e Stefano Barboni dal Giappone; Rita Holdt - Simonsen dalla Danimarca; Ruthie Strassmann e i bambini della Nizanim School da Tel Aviv (Israele); S. Savoie dall'Indiana (USA); Sabrina Malservigi da Windisenbach (Germania); Sadao Yasui dal Giappone; Samuel Sossu dal Senegal; Sarah Turner di Madison - Wisconsin (USA); Seda Sarigol e Ceren Pakakar da Istanbul (Turchia); Sonia Pico da Bucaramanga (Colombia); Stefan Coetzer da Oudtshoorn - Sudafrica; Steve Bent da Atlantic City - New Jersey (USA); Tomas Jelinek, attore della Repubblica Ceca; Tracy Lightfoot dall'Australia; Ulrich Koch dalla Germania; Una classe di undicenni dal North Carolina (USA); Vicky Marin e i suoi ragazzi dall'Illinois - USA; Vladimir Larin da Vladivostock (Russia); Zbigniew Kieras



Ragazzi, è uscita la nostra cassetta!!!

DALLE NOTE DI COPERTINA

Questa raccolta registrata di "conte", filastrocche e canzoni per bambini costituisce una prima sintesi del materiale sonoro ricevuto durante l'a.s. 1996-97 nell'ambito della pluriennale ricerca sulle "conte" curata dalla scuola elementare "B. Ciari" di Cocomaro di Cona.

Grazie infatti agli scambi internazionali resi possibili soprattutto da Internet siamo riusciti a leggere "conte" e filastrocche molto belle da più di 50 stati diversi. Ne abbiamo potuto apprezzare in particolare

la rima e la struttura, però non conoscevamo la pronuncia corretta; così abbiamo proposto, a diverse scuole disponibili, delle registrazioni su cassetta.

Noi abbiamo inviato in diversi paesi del mondo una nostra raccolta di "conte", filastrocche e canzoncine ed, in cambio, abbiamo ricevuto una cassetta analoga.

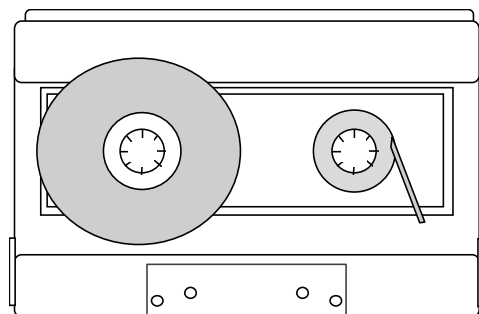
In questa nostra prima raccolta sono riprodotte soltanto alcune parti delle prime sette cassette originali provenienti da IRLANDA, HAWAII, ARGENTINA, DANIMARCA, CALIFORNIA, SENEGAL, GIAPPONE.

È in preparazione la seconda cassetta con materiale di altri stati (Svezia, Illinois, Kurdistan, Egitto, Colombia, ecc.).

Per facilitare il riconoscimento dei vari spezzoni, potete leggerne la durata in minuti sulla pagina di controcopertina; durante l'ascolto invece gli interventi delle scuole sono separati da un breve brano musicale.

Chi fosse interessato ad averne una copia può inviare un **contributo di lire 10.000** (già comprensivo di cassetta e di spese di spedizione) utilizzando un bollettino di conto corrente postale; oppure può venire a trovarci direttamente a scuola.

I contributi ricevuti in cambio di questa cassetta serviranno a finanziare "**La Gazzetta di Cocomaro**" (il nostro giornalino scolastico bimestrale autofinanziato).



**CONTE, FILASTROCCH
E CANZONI PER
BAMBINI DAL MONDO**

**COUNTING-OUT RHYMES,
RHYMES AND CHILDREN
SONGS FROM THE
WORLD**

- *Prima cassetta* -

Ricerca di:
**Mauro Presini e i bambini della
scuola elementare "Bruno Ciari"**

Scuola elementare "B. Ciari"
via Comacchio, 378